



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 19 May 2014**

---

---

**Interinstitutional File:  
2011/0006 (COD)**

---

---

**9844/1/14  
REV 1**

**EF 151  
ECOFIN 477  
SURE 16  
CODEC 1290**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

Subject: Directive 2014/51/EU of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 amending Directives 2003/71/EC and 2009/138/EC and Regulations (EC) No 1060/2009, (EU) No 1094/2010 and (EU) No 1095/2010 in respect of the powers of the European Supervisory Authority (European Insurance and Occupational Pensions Authority) and the European Supervisory Authority (European Securities and Markets Authority)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 2 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the RO version.

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Ms. Vassiliki Karra:**

**e-mail: vkarra@rp-grece.be**

**ПОПРАВКА**

на Директива 2014/51/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 16 април 2014 година за изменение на Директива 2003/71/ЕО, Директива 2009/138/ЕО, Регламент (ЕО) № 1060/2009, Регламент (ЕО) № 1094/2010 и Регламент (ЕО) № 1095/2010 във връзка с правомощията на Европейския надзорен орган (Европейския орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване) и на Европейския надзорен орган (Европейския орган за ценни книжа и пазари)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014 г.)

Страница 114, член 2, точка 46, нов параграф 2а на член 211

Вместо:

„... и относно форматите и образците, които трябва да се използват по смисъла на параграф 1е.“

да се чете:

„... и относно форматите и образците, които трябва да се използват по смисъла на параграф 2, буква е).“.

## CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva 2014/51/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de abril de 2014, por la que se modifican las Directivas 2003/71/CE y 2009/138/CE y los Reglamentos (CE) nº 1060/2009, (UE) nº 1094/2010 y (UE) nº 1095/2010 en lo que respecta a los poderes de la Autoridad Europea de Supervisión (Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación) y de la Autoridad Europea de Supervisión (Autoridad Europea de Valores y Mercados)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1 de 16.4.2014)

Página 114, artículo 2, punto 46), artículo 211, nuevo apartado 2 bis, párrafo primero

Donde dice:

«... y sobre los formatos y las plantillas que deberán utilizarse a los efectos del apartado 1, letra f).»,

debe decir:

«... y sobre los formatos y las plantillas que deberán utilizarse a los efectos del apartado 2, letra f).».

Página 151, artículo 2, punto 75), artículo 260, apartado 1, párrafo segundo

Donde dice:

«Cuando no se haya adoptado ningún acto delegado de conformidad con los apartados 2, 3 o 5 del presente artículo, la verificación correrá a cargo de la autoridad de supervisión que desempeñaría el papel de supervisor de grupo si ...»,

debe decir:

«Cuando no se haya adoptado ningún acto delegado de conformidad con los apartados 2, 3 o 5 del presente artículo, la verificación correrá a cargo de la autoridad de supervisión, que desempeñaría el papel de supervisor de grupo si ...».

**OPRAVA**

směrnice 2014/51/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 16. dubna 2014, kterou se mění směrnice 2003/71/ES a 2009/138/ES a nařízení (ES) č. 1060/2009, (EU) č. 1094/2010 a (EU) č. 1095/2010 s ohledem na pravomoci Evropského orgánu dohledu (Evropského orgánu pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění) a Evropského orgánu dohledu (Evropského orgánu pro cenné papíry a trhy)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

Strana 109, čl. 2 bod 42, nový odstavec 2 druhý pododstavec článku 172

Místo:

„... zohlednit veškeré významné změny režimu dohledu uvedeném v hlavě I a v režimu dohledu v této třetí zemi.“

má být:

„... zohlednit veškeré významné změny v režimu dohledu uvedeném v hlavě I a v režimu dohledu v této třetí zemi.“

Strana 114, čl. 2 bod 46, nový odstavec 2a článku 211

Místo:

„... a šablony používané pro účely odstavce 1f.“

má být:

„... a šablony používané pro účely odst. 2 písm. f).“

**BERIGTIGELSE**

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/51/EU af 16. april 2014 om ændring af direktiv 2003/71/EF og 2009/138/EF samt forordning (EF) nr. 1060/2009, (EU) nr. 1094/2010 og (EU) nr. 1095/2010 for så vidt angår de beføjelser, der er tillagt den europæiske tilsynsmyndighed (Den Europæiske Tilsynsmyndighed for Forsikrings- og Arbejdsmarkedspensionsordninger) og den europæiske tilsynsmyndighed (Den Europæiske Værdipapirtilsynsmyndighed)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1 af 16.4.2014)

Side 114, artikel 2, nr. 46, ny artikel 211, stk. 2a

I stedet for:

"... og vedrørende de formater og modeller, der skal anvendes med henblik på stk. 1f."

læses:

"... og vedrørende de formater og modeller, der skal anvendes med henblik på stk. 2, litra f)."

---

**BERICHTIGUNG**

der Richtlinie 2014/51/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. April 2014 zur Änderung der Richtlinien 2003/71/EG und 2009/138/EG und der Verordnungen (EG) Nr. 1060/2009, (EU) Nr. 1094/2010 und (EU) Nr. 1095/2010 im Hinblick auf die Befugnisse der Europäischen Aufsichtsbehörde (Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung) und der Europäischen Aufsichtsbehörde (Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1 vom 16.4.2014)

Seite 114, Artikel 2, Nummer 46, neuer Absatz 2a von Artikel 211

Statt:

" ... die Formate und Muster festgelegt werden, die für die Zwecke des Absatzes 1f zu verwenden sind."

muss es heißen:

" ... die Formate und Muster festgelegt werden, die für die Zwecke des Absatzes 2 Buchstabe f zu verwenden sind."

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

Οδηγία 2014/51/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Απριλίου 2014 σχετικά με την τροποποίηση των οδηγιών 2003/71/ΕΚ και 2009/138/ΕΚ, και των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1060/2009, (ΕΕ) αριθ. 1094/2010 και (ΕΕ) αριθ. 1095/2010, όσον αφορά τις εξουσίες της Ευρωπαϊκής Εποπτικής Αρχής (Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων) και της Ευρωπαϊκής Εποπτικής Αρχής (Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

Σελίδα 114, άρθρο 2, σημείο 46, νέα παράγραφος 2α του άρθρου 211

Αντί:

«... και τους μορφότυπους και τα υποδείγματα που πρέπει να χρησιμοποιούνται για τους σκοπούς της παραγράφου 1στ.»,

διάβαζε:

«... και τους μορφότυπους και τα υποδείγματα που πρέπει να χρησιμοποιούνται για τους σκοπούς του σημείου στ) της παραγράφου 2.».

---

**CORRIGENDUM**

to Directive 2014/51/EU of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 amending Directives 2003/71/EC and 2009/138/EC and Regulations (EC) No 1060/2009, (EU) No 1094/2010 and (EU) No 1095/2010 in respect of the powers of the European Supervisory Authority (European Insurance and Occupational Pensions Authority) and the European Supervisory Authority (European Securities and Markets Authority)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

Page 64, Article 2, point 21, Article 71, point (a), point (a) of paragraph 2

For:

"(a) the supervisory authorities participate in the activities of the EIOPA;"

Read:

"(a) the supervisory authorities participate in the activities of EIOPA;"

Page 67, Article 2, point 23, title of Article 77b

For:

"Article 77b

Matching adjustment to the relevant risk-free interest term structure"

Read:

"Article 77b

Matching adjustment to the relevant risk-free interest rate term structure".

Page 86, Article 2, point 26, Article 97, third subparagraph of paragraph 2,

For:

"The Commission shall regularly review and, where appropriate update, the list referred to in paragraph 1 in light of market developments."



Read:

"The Commission shall regularly review and, where appropriate, update the list referred to in paragraph 1 in light of market developments."

Page 114, Article 2, point 46, new paragraph 2a of Article 211

For:

" ...and on the formats and templates to be used for the purposes of paragraph 1f."

Read:

" ...and on the formats and templates to be used for the purposes of point (f) of paragraph 2."

Page 151, Article 2, point 75, Article 260, second subparagraph of paragraph 1

For:

"Where no delegated act has been adopted in accordance with paragraph 2, 3 or 5 of this Article, the verification shall be carried out by the supervisory authority which would be the group supervisor if ..."

Read:

"Where no delegated act has been adopted in accordance with paragraph 2, 3 or 5 of this Article, the verification shall be carried out by the supervisory authority, which would be the group supervisor if ...".

---

**RECTIFICATIF**

à la directive 2014/51/UE du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 modifiant les directives 2003/71/CE et 2009/138/CE et le règlement (CE) n° 1060/2009, le règlement (UE) n° 1094/2010 et le règlement (UE) n° 1095/2010 en ce qui concerne les compétences de l'Autorité européenne de surveillance (Autorité européenne des assurances et des pensions professionnelles) et de l'Autorité européenne de surveillance (Autorité européenne des marchés financiers)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1 du 16.4.2014)

Page 66, article 2, point 22), article 77 *ter*, deuxième alinéa

Au lieu de:

"La partie extrapolée de la courbe des taux d'intérêt sans risque pertinents se fonde sur des taux à terme convergents sans à-coups depuis un taux, ou un ensemble de taux à terme, pour les échéances les plus longues auxquelles il est possible d'observer l'instrument financier pertinent et les obligations libellés, sur un marché profond, liquide et transparent, jusqu'à l'ultime taux à terme."

lire:

"La partie extrapolée de la courbe des taux d'intérêt sans risque pertinents se fonde sur des taux à terme convergeant sans à-coups depuis un taux, ou un ensemble de taux à terme, pour les échéances les plus longues auxquelles il est possible d'observer l'instrument financier pertinent et les obligations, sur un marché profond, liquide et transparent, jusqu'à l'ultime taux à terme."

Page 67, article 2, point 23), article 77 ter, titre et paragraphe 1

Au lieu de:

*"Article 77 ter*

*Ajustement égalisateur de la courbe d'intérêt sans risque pertinents*

1. Les entreprises d'assurance et de réassurance peuvent appliquer un ajustement égalisateur de la courbe d'intérêt sans risque pertinents..."

lire:

*"Article 77 ter*

*Ajustement égalisateur de la courbe des taux d'intérêt sans risque pertinents*

1. Les entreprises d'assurance et de réassurance peuvent appliquer un ajustement égalisateur de la courbe des taux d'intérêt sans risque pertinents..."

Page 88, article 2 , point 28), article 109 bis, paragraphe 2, chapeau:

Au lieu de:

"Afin d'assurer l'uniformité des modalités d'application du présent article, de faciliter le calcul du module "risque de marché" visé à l'article 105, paragraphe 5, de faciliter le calcul du module "risque de contrepartie" visé à l'article 105, paragraphe 6, et d'évaluer les techniques d'atténuation du risque visées à l'article 101, paragraphe 5, l'AEAPP élabore des projets de normes techniques d'exécution précisant:"

lire:

"Afin d'assurer l'uniformité des modalités d'application du présent article, de faciliter le calcul du module "risque de marché" visé à l'article 105, paragraphe 5, de faciliter le calcul du module "risque de contrepartie" visé à l'article 105, paragraphe 6, d'évaluer les techniques d'atténuation du risque visées à l'article 101, paragraphe 5, et de calculer les provisions techniques, l'AEAPP élabore des projets de normes techniques d'exécution précisant:"

Page 114, article 2, point 46), article 211, nouveau paragraphe 2 bis

Au lieu de:

"...ainsi que les formats et modèles à utiliser aux fins du paragraphe 1, point f).",

lire:

"...ainsi que les formats et modèles à utiliser aux fins du paragraphe 2, point f).".

Page 151, article 2, point 75), article 260, deuxième alinéa

Au lieu de:

"Si aucun acte délégué n'a été adopté conformément aux paragraphes 3 ou 5 du présent article, la vérification est effectuée par l'autorité de contrôle qui jouerait le rôle de contrôleur du groupe si les critères énoncés à l'article 247, paragraphe 2, devaient s'appliquer (ci-après "le contrôleur f.f. du groupe")..."

lire:

"Si aucun acte délégué n'a été adopté conformément aux paragraphes 3 ou 5 du présent article, la vérification est effectuée par l'autorité de contrôle qui jouerait le rôle de contrôleur du groupe si les critères énoncés à l'article 247, paragraphe 2, devaient s'appliquer (ci-après dénommé "contrôleur f.f. du groupe")..."

Au lieu de:

"1. Les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer aux articles 4, 10, 13, 14, 18, 23, 26 à 32, 34 à 49, 51 à 55, 67, 68, 71, 72, 74 à 85, 87 à 91, 93 à 96, 98, 100 à 110, 112, 113, 115 à 126, 128, 129, 131 à 134, 136 à 142, 143, 144, 146, 148, 162 à 167, 172, 173, 178, 185, 190, 192, 210 à 233, 235 à 240, 243 à 258, 260 à 263, 265, 266, 303 et 304 ainsi qu'aux annexes III et IV au plus tard le 31 mars 2015."

lire:

"1. Les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer aux articles 4, 10, 13, 14, 18, 23, 26 à 32, 34 à 49, 51 à 55, 67, 68, 71, 72, 74 à 85, 87 à 91, 93 à 96, 98, 100 à 110, 112, 113, 115 à 126, 128, 129, 131 à 134, 136 à 142, 143, 144, 146, 148, 162 à 167, 172, 173, 178, 185, 190, 192, 210 à 233, 235 à 240, 243 à 258, 260 à 263, 265, 266, 303 et 304 ainsi qu'aux annexes III et IV au plus tard le 31 mars 2015. Ils communiquent immédiatement à la Commission le texte de ces dispositions."

**ISPRAVAK**

Direktive 2014/51/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o izmjeni direktiva 2003/71/EZ i 2009/138/EZ te uredbi (EZ) br. 1060/2009, (EU) br. 1094/2010 i (EU) br. 1095/2010 u pogledu ovlasti Europskog nadzornog tijela (Europskog nadzornog tijela za osiguranje i strukovno mirovinsko osiguranje) i Europskog nadzornog tijela (Europskog nadzornog tijela za vrijednosne papire i tržišta kapitala)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014.)

Stranica 114., članak 2., točka 46., novi stavak 2.a članka 211.

Umjesto:

„ ... te o formatima i modelima koje treba upotrebljavati u svrhe iz stavka 1.f.”

treba stajati:

„ ... te o formatima i modelima koje treba upotrebljavati u svrhe iz stavka 2. točke (f).”.

**RETTIFICA**

della direttiva 2014/51/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 16 aprile 2014, che modifica le direttive 2003/71/CE e 2009/138/CE e i regolamenti (CE) n. 1060/2009, (UE) n. 1094/2010 e (UE) n. 1095/2010 per quanto riguarda i poteri dell'Autorità europea di vigilanza (Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali) e dell'Autorità europea di vigilanza (Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1 del 16.4.2014)

Pagina 114, articolo 2, punto 46 (primo comma del nuovo paragrafo 2 *bis* dell'articolo 211)

Anziché:

"... nonché i formati e i modelli da utilizzare ai fini del paragrafo 1 septies."

leggasi:

"... nonché i formati e i modelli da utilizzare ai fini del paragrafo 2, lettera f)."

Pagina 151, articolo 2, punto 75 (articolo 260, paragrafo 1, secondo comma)

Anziché:

"Laddove non siano adottati atti delegati a norma dei paragrafi 2, 3 o 5 del presente articolo, la verifica è effettuata dall'autorità di vigilanza che avrebbe la funzione di autorità di vigilanza del gruppo se si applicassero i criteri fissati all'articolo 247, paragrafo 2 ("autorità di vigilanza incaricata del gruppo"), su richiesta dell'impresa madre o di una delle imprese di assicurazione e di riassicurazione autorizzate nell'Unione, o di propria iniziativa. ..."

leggasi:

"Laddove non siano adottati atti delegati a norma dei paragrafi 2, 3 o 5 del presente articolo, la verifica è effettuata, su richiesta dell'impresa madre o di una delle imprese di assicurazione e di riassicurazione autorizzate nell'Unione, o di propria iniziativa, dall'autorità di vigilanza che avrebbe la funzione di autorità di vigilanza del gruppo se si applicassero i criteri fissati all'articolo 247, paragrafo 2 ("autorità di vigilanza incaricata del gruppo"). ...".

---



**KĻŪDU LABOJUMS**

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2014/51/ES (2014. gada 16. aprīlis), ar ko groza Direktīvu 2003/71/EK un Direktīvu 2009/138/EK un Regulas (EK) Nr. 1060/2009, (ES) Nr. 1094/2010 un (ES) Nr. 1095/2010 attiecībā uz Eiropas Uzraudzības iestādes (Eiropas Apdrošināšanas un fondēto pensiju iestādes) un Eiropas Uzraudzības iestādes (Eiropas Vērtspapīru un tirgu iestādes) pilnvarām

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014.)

114. lappuse, 2. panta 46. punkts, jaunā 211. panta 2.a punkts

Teksts:

".. un formātiem un paraugiem, kas jāizmanto 1. punkta f) apakšpunkta nolūkā."

jālasa:

".. un formātiem un paraugiem, kas jāizmanto 2. punkta f) apakšpunkta nolūkā".

---

**KLaidų IšTaisyMAS**

2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/51/ES, kuria iš dalies keičiamos direktyvų 2003/71/EB ir 2009/138/EB bei reglamentų (EB) Nr. 1060/2009, (ES) Nr. 1094/2010 bei (ES) Nr. 1095/2010 nuostatos, kiek tai susiję su Europos priežiūros institucijos (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucijos) ir Europos priežiūros institucijos (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijos) įgaliojimais

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 2014 4 16)

114 puslapis, 2 straipsnis, 46 punktas, 211 straipsnio 2a nauja dalis:

Yra:

„...ir 1f dalyje nurodyti naudotini formatai bei šablonai, projektus.“;

turi būti:

„...ir 2 dalies f punkte nurodyti naudotini formatai bei šablonai, projektus.“.

---

**HELYESBÍTÉS**

a 2003/71/EK és a 2009/138/EK irányelvnek, valamint az 1060/2009/EK, az 1094/2010/EU és az 1095/2010/EU rendeletnek az európai felügyeleti hatóság (Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság) és az európai felügyeleti hatóság (Európai Értékpapír-piaci Hatóság) hatásköre tekintetében történő módosításáról szóló 2014. április 16-i 2014/51/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 2014.4.16.)

114. oldal, 2. cikk, 46. pont, a 211. cikk (2a) új bekezdése

A következő szövegrész:

„...valamint az (1) bekezdés f) pontja értelmében használandó formanyomtatványokra és mintadokumentumokra ...”

helyesen:

„...valamint az (2) bekezdés f) pontja értelmében használandó formanyomtatványokra és mintadokumentumokra ...”.

---

**RETTIFIKA**

tad-Direttiva 2014/51/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 li temenda d-Direttivi 2003/71/KE u 2009/138/KE u r-Regolamenti (KE) Nru 1060/2009, (UE) Nru 1094/2010 u (UE) Nru 1095/2010 fir-rigward tas-setgħat tal-Awtorità Supervizorja Ewropea (Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol) u tal-Awtorità Supervizorja Ewropea (Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

Pagna 114, Artikolu 2, punt 46, paragrafu gdid 2a tal-Artikolu 211

Flok:

" ... u dwar il-formati u l-mudelli li għandhom jintużaw għall-finijiet tal-paragrafu 1f."

Aqra:

" ... u dwar il-formati u l-mudelli li għandhom jintużaw għall-finijiet tal-punt (f) tal-paragrafu 2."

Pagna 151, Artikolu 2, punt 75, Artikolu 260, it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1

Flok:

"Meta ma jkun gie adottat ebda att delegat f'konformità mal-paragrafu 2, 3 jew 5 ta' dan l-Artikolu, il-verifika għandha ssir mill-awtorità supervizorja li tkun is-supervizur tal-grupp kieku ..."

Aqra:

"Meta ma jkun gie adottat ebda att delegat f'konformità mal-paragrafu 2, 3 jew 5 ta' dan l-Artikolu, il-verifika għandha ssir mill-awtorità supervizorja, li tkun is-supervizur tal-grupp kieku ...".

**RECTIFICATIE**

van Richtlijn 2014/51/EU van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 tot wijziging van de Richtlijnen 2003/71/EG en 2009/138/EG, alsmede Verordeningen (EG) nr. 1060/2009, (EU) nr. 1094/2010 en (EU) nr. 1095/2010 wat de bevoegdheden van de Europese Toezichthoudende Autoriteit (Europese Autoriteit voor verzekeringen en bedrijfspensioenen) en de Europese Toezichthoudende Autoriteit (Europese Autoriteit voor effecten en markten) betreft

(PE-CONS 7/1/14 REV 1 van 16.4.2014)

Bladzijde 114, Artikel 2, punt 46, lid 2 bis

In plaats van:

"2 bis. Om eenvormige voorwaarden voor de toepassing van artikel 211, leden 1 en 2, te waarborgen, werkt EIOPA ontwerpen van technische uitvoeringsnormen uit waarin de procedures nader worden omschreven voor het verlenen van goedkeuring door de toezichthoudende autoriteit voor Special Purpose Vehicles en waarin de formulieren en templates nader worden omschreven die moeten worden gebruikt voor de doeleinden van lid 1, onder f)."

lezen:

"2 bis. Om eenvormige voorwaarden voor de toepassing van artikel 211, leden 1 en 2, te waarborgen, werkt de EIOPA ontwerpen van technische uitvoeringsnormen uit waarin de procedures nader worden omschreven voor het verlenen van goedkeuring door de toezichthoudende autoriteit voor Special Purpose Vehicles en waarin de formulieren en templates nader worden omschreven die moeten worden gebruikt voor de doeleinden van lid 2, onder f)."

---

**SPROSTOWANIE**

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/51/UE z dnia 16 kwietnia 2014 r. zmieniająca dyrektywy 2003/71/WE i 2009/138/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1060/2009, (UE) nr 1094/2010 i (UE) nr 1095/2010 w zakresie uprawnień Europejskiego Urzędu Nadzoru (Europejskiego Urzędu Nadzoru Ubezpieczeń i Pracowniczych Programów Emerytalnych) oraz Europejskiego Urzędu Nadzoru (Europejskiego Urzędu Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1 z 16.4.2014)

Strona 114, art. 2, pkt 46, art. 211 nowy ust. 2a

zamiast:

„...oraz określających formaty i wzory, jakie mają być wykorzystywane do celów ust. 1 lit. f).”

powinno być:

„...oraz określających formaty i wzory, jakie mają być wykorzystywane do celów ust. 2 lit. f).

---

**RETIFICAÇÃO**

à Diretiva 2014/51/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 16 de abril de 2014 que altera as Diretivas 2003/71/CE e 2009/138/CE e os Regulamentos (CE) n.º 1060/2009, (UE) n.º 1094/2010 e (UE) n.º 1095/2010 no que respeita às competências da Autoridade Europeia de Supervisão (Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma) e da Autoridade Europeia de Supervisão (Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1 de 16.4.2014)

Página 114, artigo 2.º, ponto 46, novo parágrafo 2-A do artigo 211.º

Onde se lê:

"... e aos formatos e modelos a utilizar para efeitos do n.º 1, alínea f)".

leia-se

"... e aos formatos e modelos a utilizar para efeitos do n.º 2, alínea f)".

Página 151, artigo 2.º, ponto 75 do artigo 260.º, segundo parágrafo do n.º1

Onde se lê:

"Caso não tenha sido adotado um ato delegado nos termos dos n.ºs 2, 3 ou 5 do presente artigo, a verificação é efetuada pela autoridade de supervisão que seria o supervisor do grupo ..."

leia-se:

"Caso não tenha sido adotado um ato delegado nos termos dos n.ºs 2, 3 ou 5 do presente artigo, a verificação é efetuada pela autoridade de supervisão, que seria o supervisor do grupo ..."

**RECTIFICARE**

la Directiva 2014/51/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 aprilie 2014 de modificare a Directivelor 2003/71/CE și 2009/138/CE și a Regulamentelor (CE) nr. 1060/2009, (UE) nr. 1094/2010 și (UE) nr. 1095/2010 în ceea ce privește competențele Autorității europene de supraveghere (Autoritatea europeană de asigurări și pensii ocupaționale) și ale Autorității europene de supraveghere (Autoritatea europeană pentru valori mobiliare și piețe)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

**Pagina 18, considerentul (36)**

în loc de:

„(36) În contextul primei de echilibrare la structura temporală relevantă a ratei dobânzilor fără risc prevăzută în conformitate cu prezenta directivă, portofoliul de obligații de asigurare sau reasigurare căruii i se aplică prima de echilibrare și portofoliul de active alocate sunt identificate, organizate și gestionate separat față de alte activități ale întreprinderilor iar respectivele active să nu poată fi folosite pentru a acoperi pierderile provenite din alte activități ale întreprinderilor ar trebui înțelese în sens economic. Aceasta nu ar trebui să implice o obligație pentru statele membre de a defini conceptul juridic de fonduri restricționate în legislațiile naționale. Întreprinderile care utilizează o primă de echilibrare ar trebui să identifice, să organizeze și să gestioneze portofoliul de active și obligațiuni separat de altă parte ale activității și nu ar trebui astfel să poată face față riscurilor care apar în alte părți ale activității utilizând portofoliu de active desemnat. Deși acest lucru permite o gestionare eficientă a portofoliului, transferabilitatea redusă și diversificarea între portofoliul desemnat și restul nevoilor întreprinderii trebuie să se reflecte în ajustarea fondurilor proprii și a cerinței de capital de solvabilitate, în scopul primei de echilibrare.”



se citește:

„(36) În contextul primei de echilibrare la structura temporală relevantă a ratei dobânzilor fără risc prevăzută în conformitate cu prezenta directivă, cerința ca portofoliul de obligații de asigurare sau reasigurare căruiui i se aplică prima de echilibrare și portofoliul de active alocat să fie identificate, organizate și gestionate separat de alte activități ale întreprinderilor și ca respectivele active să nu poată fi folosite pentru a acoperi pierderile provenite din alte activități ale întreprinderilor ar trebui înțeleasă în sens economic. Aceasta nu ar trebui să implice o obligație pentru statele membre de a defini conceptul juridic de fonduri restricționate în legislațiile naționale. Întreprinderile care utilizează o primă de echilibrare ar trebui să identifice, să organizeze și să gestioneze portofoliul de active și obligațiunile separat de altă parte ale activității și, prin urmare, nu ar trebui să li se permită să compenseze riscurile care apar în alte părți ale activității utilizând portofoliul de active alocat. Deși acest lucru permite o gestionare eficientă a portofoliului, transferabilitatea redusă și diversificarea între portofoliul alocat și restul nevoilor întreprinderii trebuie să se reflecte în ajustarea fondurilor proprii și a cerinței de capital de solvabilitate, în scopul primei de echilibrare.”

Pagina 114, articolul 2 punctul 46, modificarea articolului 211 noul alineat (2a)

în loc de:

„... și la formatele și machetele care trebuie folosite în sensul alineatului (1f).”

se citește:

„... și la formatele și machetele care trebuie folosite în sensul alineatului (2) litera (f).”

**KORIGENDUM**

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/51/EÚ zo 16. apríla 2014, ktorou sa menia smernice 2003/71/ES a 2009/138/ES a nariadenia (ES) č. 1060/2009, (EÚ) č. 1094/2010 a (EÚ) č. 1095/2010 v súvislosti s právomocami európskeho orgánu dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) a európskeho orgánu dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

Strana 114, článok 2, bod 46 týkajúci sa článku 211 nového odseku 2a

Namiesto:

„... a o formátoch a vzoroch, ktoré sa majú použiť na účely odseku 1f.“

má byť:

„... a o formátoch a vzoroch, ktoré sa majú použiť na účely odseku 2 písm. f.“.

---

**POPRAVEK**

Direktive 2014/51/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. aprila 2014 o spremembi direktiv 2003/71/ES in 2009/138/ES ter uredb (ES) št. 1060/2009, (EU) št. 1094/2010 in (EU) št. 1095/2010 glede pristojnosti Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) ter Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za vrednostne papirje in trge)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

Stran 114, člen 2, točka 46, novi odstavek 2a člena 211

Besedilo:

"... ter za določitev formatov in modelov, ki se uporabijo za namene odstavka 1f."

se glasi:

"... ter za določitev formatov in modelov, ki se uporabijo za namene točke (f) odstavka 2."

---

**OIKAISU**

Euroopa parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2014/51/EU, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2014, direktiivien 2003/71/EY ja 2009/138/EY sekä asetusten (EY) N:o 1060/2009, (EU) N:o 1094/2010 ja (EU) N:o 1095/2010 muuttamisesta Euroopan valvontaviranomaisen (Euroopan vakuutus- ja lisäeläkeviranomainen) ja Euroopan valvontaviranomaisen (Euroopan arvopaperimarkkinaviranomainen) toimivaltuuksien osalta

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

Sivu 1, otsikko

Oikaistaan

"EUROOPA PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2014/51/EU ..."

seuraavasti:

"EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2014/51/EU ..."

Sivu 114, 2 artikla, 46 kohta, muutettavan 211 artiklan uusi 2 a kohta

Oikaistaan

"... ja muodoista ja malleista, joita on käytettävä 1 kohdan f alakohtaa sovellettaessa."

seuraavasti:

"... ja muodoista ja malleista, joita on käytettävä 2 kohdan f alakohtaa sovellettaessa."

---

**RÄTTELSE**

till Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/51/EU av den 16 april 2014 om ändring av direktiven 2003/71/EG och 2009/138/EG och förordningarna (EG) nr 1060/2009, (EU) nr 1094/2010 och (EU) nr 1095/2010 med avseende på befogenheterna för Europeiska tillsynsmyndigheten (Europeiska försäkrings- och tjänstepensionsmyndigheten) och Europeiska tillsynsmyndigheten (Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten)

(PE-CONS 7/1/14 REV 1, 16.4.2014)

Sidan 114, artikel 2, punkt 46, nya punkten 2a i artikel 211

I stället för:

"...och modeller som ska användas med avseende på punkt 1f."

ska det stå:

"...och modeller som ska användas med avseende på punkt 2 f."

Sidan 151, artikel 2, punkt 75, artikel 260, andra stycket i punkt 1

I stället för:

"Om ingen delegerad akt har antagits i enlighet med punkterna 2, 3 eller 5 i den här artikeln, ska kontrollen genomföras av den tillsynsmyndighet som skulle ha varit tillsynsmyndighet om..."

ska det stå:

"Om ingen delegerad akt har antagits i enlighet med punkterna 2, 3 eller 5 i den här artikeln, ska kontrollen genomföras av den tillsynsmyndighet som skulle ha varit grupptillsynsmyndighet om..."